TADOKU JUNIOR　ふしぎの国のアリス　★★★★☆ ながい　2144語

Down the Rabbit-Hole

第1章　ウサギの穴へ

Lewis Carroll（1865年の本）　原文そのまま　朗読：Kara Shallenberg (1969-2023)

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　土手でたいくつしていたアリスの前を、時計を持った白ウサギがかけぬけていきます。追いかけて穴にとびこむと、ふしぎな世界への長い長い落下が始まって……。



Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank, and of having nothing to do: once or twice she had peeped into the book her sister was reading, but it had no pictures or conversations in it, "and what is the use of a book," thought Alice, "without pictures or conversations?"

So she was considering in her own mind (as well as she could, for the hot day made her feel very sleepy and stupid) whether the pleasure of making a daisy-chain would be worth the trouble of getting up and picking the daisies, when suddenly a White Rabbit with pink eyes ran close by her.

There was nothing so very remarkable in that; nor did Alice think it so very much out of the way to hear the Rabbit say to itself, "Oh dear! Oh dear! I shall be too late!" (when she thought it over afterwards, it occurred to her that she ought to

have wondered at this, but at the time it all seemed quite natural); but when the Rabbit actually took a watch out of its waistcoat-pocket, and looked at it, and then hurried on, Alice started to her feet, for it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit with either a waistcoat-pocket, or a watch to take out of it, and burning with curiosity, she ran across the field after it, and was just in time to see it pop down a large rabbit-hole under the hedge.

In another moment down went Alice after it, never once considering how in the world she was to get out again.

The rabbit-hole went straight on like a tunnel for some way, and then dipped suddenly down, so suddenly that Alice had not a moment to think about stopping herself before she found herself falling down what seemed to be a very deep well.

Either the well was very deep, or she fell very slowly, for she had plenty of time as she went down to look about her, and to wonder what was going to happen next. First, she tried to look down and make out what she was coming to, but it was too dark to see anything; then she looked at the sides of the well and noticed that they were filled with cupboards and book-shelves: here and there she saw maps and pictures hung upon pegs. She took down a jar from one of the shelves as she passed; it was labelled "ORANGE MARMALADE," but to her disappointment it was empty; she did not like to drop the jar for fear of killing somebody underneath, so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it. "Well!" thought Alice to herself. "After such a fall as this, I shall think nothing of tumbling down stairs! How brave they'll all think me at home! Why, I wouldn't say anything about it, even if I fell off the top of the house!" (Which was very likely true.)

Down, down, down. Would the fall never come to an end? "I wonder how many miles I've fallen by this time?" she said aloud. "I must be getting somewhere near the centre of the earth. Let me see: that would be four thousand miles down. I think—" (for, you see, Alice had learnt several things of this sort in her lessons in

the schoolroom, and though this was not a very good opportunity for showing off her knowledge, as there was no one to listen to her, still it was good practice to say it over) "—yes, that's about the right distance—but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to?" (Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice grand words to say.)

Presently she began again. "I wonder if I shall fall right through the earth! How funny it'll seem to come out among the people that walk with their heads downwards! The Antipathies, I think—" (she was rather glad there was no one listening, this time, as it didn't sound at all the right word) "—but I shall have to ask them what the name of the country is, you know. Please, Ma'am, is this New Zealand or Australia?" (and she tried to curtsey as she spoke—fancy curtseying as you're falling through the air! Do you think you could manage it?) "And what an ignorant little girl she'll think me! No, it'll never do to ask: perhaps I shall see it written up somewhere."

Down, down, down. There was nothing else to do, so Alice soon began talking again. "Dinah'll miss me very much to-night, I should think!" (Dinah was the cat.) "I hope they'll remember her saucer of milk at tea-time. Dinah, my dear, I wish you were down here with me! There are no mice in the air, I'm afraid, but you might catch a bat, and that's very like a mouse, you know. But do cats eat bats, I wonder?" And here Alice began to get rather sleepy, and went on saying to herself, in a dreamy sort of way, "Do cats eat bats? Do cats eat bats?" and sometimes, "Do bats eat cats?" for, you see, as she couldn't answer either question, it didn't much matter which way she put it. She felt that she was dozing off, and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah, and saying to her very earnestly, "Now, Dinah, tell me the truth: did you ever eat a bat?" when suddenly, thump! thump! down she came upon a heap of sticks and dry leaves, and the fall was over.

Alice was not a bit hurt, and she jumped up on to her feet in a moment: she looked up, but it was all dark overhead; before her was another long passage, and

the White Rabbit was still in sight, hurrying down it. There was not a moment to be lost: away went Alice like the wind, and was just in time to hear it say, as it turned a corner, "Oh my ears and whiskers, how late it's getting!" She was close behind it when she turned the corner, but the Rabbit was no longer to be seen: she found herself in a long, low hall, which was lit up by a row of lamps hanging from the roof.

There were doors all round the hall, but they were all locked; and when Alice had been all the way down one side and up the other, trying every door, she walked sadly down the middle, wondering how she was ever to get out again.

Suddenly she came upon a little three-legged table, all made of solid glass; there was nothing on it but a tiny golden key, and Alice's first idea was that this might belong to one of the doors of the hall; but, alas! either the locks were too large, or the key was too small, but at any rate it would not open any of them. However, on the second time round, she came upon a low curtain she had not noticed before, and behind it was a little door about fifteen inches high: she tried the little golden key in the lock, and to her great delight it fitted!

Alice opened the door and found that it led into a small passage, not much larger than a rat-hole: she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever saw. How she longed to get out of that dark hall, and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains, but she could not even get her head through the doorway; "even if my head would go through," thought poor Alice, "it would be of very little use without my shoulders. Oh, how I wish I could shut up like a telescope! I think I could, if I only knew how to begin." For, you see, so many out-of-the-way things had happened lately, that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible.

There seemed to be no use in waiting by the little door, so she went back to the table, half hoping she might find another key on it, or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes: this time she found a little bottle on it

("which certainly was not here before," said Alice,) and tied round the neck of the bottle was a paper label, with the words "DRINK ME" beautifully printed on it in large letters.

It was all very well to say "Drink me," but the wise little Alice was not going to do that in a hurry. "No, I'll look first," she said, "and see whether it's marked 'poison' or not;" for she had read several nice little stories about children who had got burnt, and eaten up by wild beasts, and other unpleasant things, all because they would not remember the simple rules their friends had taught them: such as, that a red-hot poker will burn you if you hold it too long; and that, if you cut your finger very deeply with a knife, it usually bleeds; and she had never forgotten that, if you drink much from a bottle marked "poison," it is almost certain to disagree with you, sooner or later.

However, this bottle was not marked "poison," so Alice ventured to taste it, and finding it very nice (it had, in fact, a sort of mixed flavour of cherry-tart, custard, pineapple, roast turkey, coffee, and hot buttered toast,) she very soon finished it off.

"What a curious feeling!" said Alice. "I must be shutting up like a telescope."

And so it was indeed: she was now only ten inches high, and her face brightened up at the thought that she was now the right size for going through that little door into that lovely garden. First, however, she waited for a few minutes to see if she was going to shrink any further: she felt a little nervous about this: "for it might end, you know," said Alice to herself, "in my going out altogether, like a candle. I wonder what I should be like then?" And she tried to fancy what the flame of a candle looks like after the candle is blown out, for she could not remember ever having seen such a thing.

After a while, finding that nothing more happened, she decided on going into the garden at once; but, alas for poor Alice! when she got to the door, she found she had forgotten the little golden key, and when she went back to the table for it,

she found she could not possibly reach it: she could see it quite plainly through the glass, and she tried her best to climb up one of the legs of the table, but it was too slippery; and when she had tired herself out with trying, the poor little thing sat down and cried.

"Come, there's no use in crying like that!" said Alice to herself, rather sharply. "I advise you to leave off this minute!" She generally gave herself very good advice (though she very seldom followed it), and sometimes she scolded herself so severely as to bring tears into her eyes; and once she remembered trying to box her own ears for having cheated herself in a game of croquet she was playing against herself, for this curious child was very fond of pretending to be two people. "But it's no use now," thought poor Alice, "to pretend to be two people! Why there's hardly enough of me left to make one respectable person!"

Soon her eye fell on a little glass box that was lying under the table: she opened it, and found in it a very small cake, on which the words "EAT ME" were beautifully marked in currants. "Well, I'll eat it," said Alice, "and if it makes me grow larger, I can reach the key; and if it makes me grow smaller, I can creep under the door; so either way I'll get into the garden, and I don't care which happens!"

She ate a little bit, and said anxiously to herself, "Which way? Which way?" holding her hand on the top of her head to feel which way it was growing, and she was quite surprised to find that she remained the same size; to be sure, this is what generally happens when one eats cake, but Alice had got so much into the way of expecting nothing but out-of-the-way things to happen, that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way.

So she set to work, and very soon finished off the cake.

アリスは、土手でお姉さんのとなりにすわって、することもなくじっとしているのに、すっかりあきてきました。一、二度、お姉さんが読んでいる本をのぞいてみましたが、絵も会話も入っていません。「絵も会話もない本なんて、何の役に立つのかしら」とアリスは思いました。

そこでアリスは、ヒナギクをつんで花かざりを作るのは、わざわざ立ち上がって花をつむほどの楽しみがあるかしら、と考えていました（暑い日だったので、とてもねむくて頭がぼんやりしていましたが、できるだけ考えたのです）。そのとき、とつぜん、ピンクの目をした白ウサギが、すぐそばをかけていきました。

それだけなら、べつにめずらしいことではありません。ウサギがひとりごとで「たいへんだ！たいへんだ！おくれてしまう！」と言うのを聞いても、アリスはそれほどおかしいとは思いませんでした（あとで思い返すと、ふしぎに思うべきだったと気づきましたが、そのときはどれもごく自然に思えたのです）。ところが、ウサギがチョッキのポケットから本当に時計を取り出して、それを見て、また急いでかけていったとき、アリスははっと立ち上がりました。チョッキのポケットのあるウサギも、そこから出す時計を持ったウサギも、今まで一度も見たことがない、と気がついたからです。知りたくてたまらなくなったアリスは、野原をつっきってウサギを追いかけ、ちょうど生けがきの下の大きなウサギ穴にウサギがぴょんと飛びこむのを見とどけました。

次のしゅんかん、アリスもあとを追って穴にとびこみました。いったいどうやってまた出てくるのか、少しも考えずに。

ウサギ穴はしばらくトンネルのようにまっすぐ続いていましたが、それから急に下へ落ちこんでいました。あまりに急だったので、アリスは止まろうと考えるひまもなく、気がつくと、とても深い井戸のようなところを落ちていました。

井戸がとても深いのか、それともアリスがとてもゆっくり落ちていたのか、落ちながらまわりを見回したり、次に何が起こるのかしらと考えたりする時間がたっぷりありました。まず、下を見て、どこへ落ちていくのか見きわめようとしましたが、暗すぎて何も見えません。そこで井戸のかべを見ると、戸だなや本だなでいっぱいでした。ところどころ、地図や絵がくぎにかけてあります。アリスは通りすぎざまに、たなの一つからびんを取りました。「オレンジ・マーマレード」とラベルがはってありましたが、がっかりしたことに、中はからっぽでした。びんを落とすと下にいるだれかに当たって死なせてしまうかもしれないので、落ちながら、通りかかった戸だなの一つになんとかしまいました。「まあ！」とアリスは心の中で思いました。「こんなに落ちたあとなら、階段からころげ落ちるくらい、何でもないわ！家のみんなは、わたしのことをなんて勇かんなんだろうと思うでしょうね！だって、家のやねのてっぺんから落ちたって、わたし、何も言わないもの！」（それはたぶん、本当のことでした。）

下へ、下へ、下へ。いつまでたっても落ちるのは終わらないのでしょうか？「今までに何マイルくらい落ちたのかしら？」とアリスは声に出して言いました。「きっと地球のまん中の近くまで来ているにちがいないわ。ええと、それなら四千マイル下ね。たしか――」（というのも、アリスは教室の勉強で、こういうことをいくつか習っていたのです。聞いてくれる人がだれもいないので、知っていることを見せびらかすにはあまりよい場面ではありませんでしたが、それでも口に出して言ってみるのはよい練習でした）「――そう、

だいたいそのくらいのきょりだわ――でも、そうすると、いまは緯度や経度でいうとどのあたりかしら？」（アリスは、緯度が何なのかも経度が何なのかもまるでわかっていませんでしたが、口にするとかっこいい、りっぱな言葉だと思っていたのです。）

やがてアリスは、またしゃべりはじめました。「このまま地球をつきぬけて落ちていったらどうしよう！頭を下にして歩いている人たちのところにひょっこり出たら、さぞおかしいでしょうね！たしか、対せき人（アンチパシーズ）とか言ったわね――」（今度はだれも聞いていなくてよかった、と思いました。どうも正しい言葉には聞こえなかったからです）「――でも、その国の名前は何ていうのか聞かなくちゃいけないわね。『すみません、おくさま、ここはニュージーランドですか、それともオーストラリアですか？』」（そう言いながら、アリスはおじぎをしようとしました――空中を落ちながらおじぎをするなんて、考えてもみてください！あなたならできると思いますか？）「でも、そんなことを聞いたら、なんてものを知らない女の子だろうと思われてしまうわ！だめだめ、聞くのはやめておこう。たぶんどこかに書いてあるのが見えるでしょう。」

下へ、下へ、下へ。ほかにすることもないので、アリスはまたすぐにおしゃべりを始めました。「今夜は、ダイナがわたしがいなくてさびしがるでしょうね！」（ダイナというのはネコのことです。）「お茶の時間に、ダイナのミルクのお皿をわすれないでくれるといいけど。ダイナ、ねえ、あなたもいっしょにここにいてくれたらいいのに！空中にはネズミはいないみたいだけど、コウモリならつかまえられるかもしれないわ。コウモリってネズミによくにているもの。でも、ネコってコウモリを食べるのかしら？」ここでアリスはだんだんねむくなってきて、夢でも見ているように、ひとりごとを言いつづけました。「ネコはコウモリを食べるかしら？ネコはコウモリを食べるかしら？」そしてときどき「コウモリはネコを食べるかしら？」とも。どちらの質問にも答えられないのですから、どっちの言い方をしてもたいしたちがいはなかったのです。うとうとしてきたなと思ったアリスは、ダイナと手をつないで歩きながら、「さあ、ダイナ、本当のことを言ってごらん。コウモリを食べたことはある？」と、とても真けんに話しかけている夢を見はじめたところでした。そのとき、とつぜん、ドスン！ドスン！と、アリスは小えだとかれ葉の山の上に落ちて、落ちるのは終わりました。

アリスは少しもけがをしていなかったので、すぐにぴょんと立ち上がりました。上を見上げましたが、頭の上はまっ暗です。目の前には、また長い通路があって、白ウサギがまだ見えていて、その通路を急いでかけていくところでした。ぐずぐずしてはいられません。アリスは風のようにかけだしました。ちょうどウサギが角を曲がるときに、「ああ、耳よ、ひげよ、なんておそくなってしまったんだ！」と言うのが聞こえました。アリスはすぐあとについて角を曲がりましたが、ウサギはもうどこにも見えません。気がつくと、アリスは長くて天井のひくい広間にいました。天井からつり下がったランプの列が、広間をてらしていました。

広間のまわりにはぐるりとドアがありましたが、どれもかぎがかかっていました。アリスは片側を全部たどり、反対側ももどってきて、一つ一つドアをためしてみたあと、いったいどうやってここから出られるのかしらと思いながら、しょんぼりと広間のまん中を歩いていきました。

ふと、小さな三本足のテーブルに行き当たりました。全部が分厚いガラスでできていて、上には小さな金のかぎが一つのっているだけでした。アリスがまず思ったのは、これは広間のドアのどれかのかぎかもしれない、ということでした。でも、ああ、かぎあなが大きすぎるのか、かぎが小さすぎるのか、とにかくどのドアも開きませんでした。ところが、二回目に回ってみると、前には気づかなかった低いカーテンがあり、そ

のうしろに、高さ十五インチ（四十センチほど）ばかりの小さなドアがありました。小さな金のかぎをかぎあなに入れてみると、うれしいことに、ぴったり合ったのです！

アリスがドアを開けると、その先はネズミの穴ほどの大きさしかない小さな通路になっていました。アリスはひざをついて、通路の向こうをのぞきこみました。そこには、見たこともないほどすてきな庭が広がっていました。あの暗い広間から出て、明るい花だんやすずしい噴水のあいだを歩き回れたら、どんなにいいでしょう。でも、頭さえドアを通りません。「頭が通ったとしても」とかわいそうなアリスは思いました。「かたが通らなければ、ほとんど役に立たないわ。ああ、望遠鏡みたいにちぢめられたらいいのに！やり方さえわかれば、できると思うんだけど。」というのも、近ごろあまりにもふつうでないことばかり起こったので、本当にできないことなんて、ほとんどないのかもしれない、とアリスは思いはじめていたのです。

小さなドアのそばで待っていてもしかたがなさそうなので、アリスはテーブルのところへもどりました。ひょっとしたら別のかぎがあるかもしれない、それとも人を望遠鏡のようにちぢめる方法を書いた本でもあるかもしれない、と少し期待しながら。今度は、テーブルの上に小さなびんがありました（「さっきはぜったいになかったのに」とアリスは言いました）。びんの首には紙のラベルがむすびつけてあり、大きな字できれいに「わたしをお飲み」と印刷してありました。

「わたしをお飲み」と言うのはけっこうですが、かしこいアリスは、あわててそんなことをするつもりはありませんでした。「だめよ、まずよく見なくちゃ」とアリスは言いました。「『どく』と書いてあるかどうか、たしかめるのよ。」というのも、アリスは、友だちが教えてくれたかんたんな決まりをおぼえていなかったせいで、やけどをしたり、けものに食べられたり、そのほかいやな目にあったりした子どもたちのお話を、いくつも読んでいたからです。たとえば、まっ赤に焼けた火かき棒を長くにぎっているとやけどをするとか、ナイフで指を深く切ると、たいてい血が出るとか。そして、「どく」と書いてあるびんから、たくさん飲むと、おそかれ早かれ、まずまちがいなく体の具合が悪くなる、ということも、アリスは決してわすれていませんでした。

けれども、このびんには「どく」とは書いてありませんでした。そこでアリスは思い切って味見をしてみました。するととてもおいしかったので（じつは、サクランボのパイと、カスタードと、パイナップルと、七面鳥の丸焼きと、コーヒーと、バターをぬった熱いトーストをまぜたような味がしたのです）、あっというまに飲みほしてしまいました。

「なんだかへんな気持ち！」とアリスは言いました。「わたし、望遠鏡みたいにちぢんでいるにちがいないわ。」

本当にそのとおりでした。アリスの背たけはたった十インチ（二十五センチほど）になっていました。これで、あの小さなドアを通ってすてきな庭に入るのにちょうどいい大きさになったと思うと、アリスの顔はぱっと明るくなりました。でも、まずはもっとちぢんでしまわないかどうか、何分か待ってみることにしました。そのことが少し心配だったのです。「だって、ろうそくみたいに」とアリスはひとりごとを言いました。「すっかり消えてなくなってしまうかもしれないもの。そうなったら、わたし、どんなふうになるのかしら？」そしてアリスは、ろうそくをふき消したあとのほのおがどんなふうに見えるのか、思いうかべようとしました。そんなものを見た覚えが一度もなかったからです。

しばらくたっても何も起こらないので、アリスはすぐに庭へ入ることにしました。ところが、かわいそうなアリス！ドアのところまで行くと、小さな金のかぎをわすれてきたことに気がつきました。テーブルまで取りにもどると、今度はとても手がとどきません。ガラスごしにかぎははっきり見えるので、テーブルの足を一本よじのぼろうと一生けんめいがんばりましたが、つるつるすべってだめでした。そして、がんばりすぎてへとへとになると、かわいそうに、その子はすわりこんで泣きだしてしまいました。

「さあ、そんなふうに泣いたって何にもならないわよ！」とアリスは、かなりきびしく自分に言い聞かせました。「今すぐ泣くのをやめなさい、と言っているのよ！」アリスはたいてい自分にとてもよい忠告をしました（それに従うことはめったにありませんでしたが）。ときには自分をきびしくしかりすぎて、目になみだがうかぶこともありました。一度など、ひとりでやっていたクロッケーの試合で自分をごまかしたからといって、自分の耳をぴしゃりとたたこうとしたこともありました。このふしぎな子は、ひとりで二人のふりをするのが大好きだったのです。「でも、今さら二人のふりをしたって、しかたがないわ！」とかわいそうなアリスは思いました。「だって、ちゃんとした人間一人分にも足りないくらいしか、わたし、残っていないんだもの！」

やがて、テーブルの下に小さなガラスの箱があるのが目にとまりました。開けてみると、とても小さなケーキが入っていて、その上に干しブドウできれいに「わたしをお食べ」と書いてありました。「いいわ、食べてみましょう」とアリスは言いました。「これで大きくなったら、かぎに手がとどくし、小さくなったら、ドアの下からもぐりこめるわ。どっちにしても庭に入れるんだから、どっちになってもかまわない！」

アリスはほんの少しかじって、心配そうにひとりごとを言いました。「どっちかしら？どっちかしら？」そして、頭のてっぺんに手をのせて、どちらにのびているのかたしかめようとしました。ところが、大きさがまったく変わらないので、とてもおどろきました。もちろん、ケーキを食べたら、ふつうはそうなるものです。でもアリスは、ふつうでないことばかり起こるのにすっかりなれてしまっていたので、ものごとがふつうに進んでいくのは、ひどくつまらなくてばかげたことに思えたのです。

そこでアリスは食べはじめ、あっというまにケーキをたいらげてしまいました。

たんご と クイズ　第1章　ウサギの穴へ

Rabbit ウサギ	**watch** （懐中）時計	**key** かぎ
garden 庭	**telescope** 望遠鏡	**bottle** びん
cake ケーキ	**cat** ネコ	

Q1 白ウサギがチョッキのポケットから取り出したものは？

① ニンジン　② 手紙　③ 時計

Q2 テーブルの上のびんに書いてあった言葉は？

① わたしをお飲み　② わたしをお食べ　③ どく

Q3 小さくなったアリスが、すぐに庭に入れなかったのはどうして？

① ドアがなくなったから　② 金のかぎをテーブルの上にわすれたから　③ ウサギにとめられたから

こたえ

Q1　③　ウサギがチョッキのポケットから時計を取り出したので、アリスはびっくりして、あとを追いかけたのです。

Q2　①　びんのラベルには「DRINK ME（わたしをお飲み）」と書いてありました。飲むとアリスは小さくなりました。

Q3　②　金のかぎをガラスのテーブルの上にわすれてきてしまい、小さくなったアリスには手がとどかなかったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #28885（Lewis Carroll、1865年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Kara Shallenberg (1969-2023)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。